

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide

あいしえふぼーど

アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2020. がつこう 9月号



(公財) 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、中止・変更になる場合があります。

These events can be subject to cancellation/change to prevent the spread of Coronavirus infection.

①外国人のための初級日本語教室

～後期受講者募集～

※最新情報は財団ホームページをご覧ください。

コース・とき:

①月・木コース: 10:00～12:00

10/8 (木) ～2021.3/22 (月) の毎週月曜・木曜

②火・金コース: 18:30～20:30

10/9 (金) ～2021.3/19 (金) の毎週火曜・金曜

③水曜会話サロン: 10/14 (水) ～2021.3/17 (水)

①10:00～11:30 ②18:30～20:00

※いずれも祝日・年末年始を除く。

だれが: 15歳以上の外国人 ※子供連れ参加不可

どこで: グリーンホール会議室ほか (栄町36-1)

人数: 各コース30名 (申込順)

いくら: ①②¥5,400円+テキスト代 ③¥2,700円 (①②)

同時申込の場合は1,000円

申込: 9月1日申込開始 財団ホームページから申込

ください。

②外国人のための無料法律相談【予約制】

※電話で相談を行います。

いつ: 9/17 (木) 13:30～16:00 (1人30分)

申込: 1週間前までに、財団のホームページまたは

メールで予約してください。詳しくは申込者にお知らせ

します。

①Japanese Language Lessons for Non-Japanese residents (Beginners), the 2nd half of the Year 2020

※You are requested to visit the Website of our Foundation, ICIEF for updated information.

Courses:

① Mon. & Thu. Course

10:00-12:00, Every Mon. & Thu. Oct. 8 to Mar. 22, 2021

② Tue. & Fri. Course

18:30-20:30, Every Tue. & Fri. Oct.9 to Mar. 19, 2021

③ Wednesday Conversation Salon

①10:00～11:30 ②18:30～20:00 Every Wed.

Oct.14～Mar.17, 2021

*Except public holidays and Year-end, New Year holidays.

Eligibility: Non-Japanese residents aged 15 and above

*Children are not allowed to the class.

Venue: Meeting Room, Green Hall, 36-1, Sakae-cho

Capacity: 30 persons, first-come-first-served basis

Tuition: ①②¥5,400 (lesson) Textbook fee is not

included. ③¥2,700(In case you apply ① or ② as

well, special rate ¥1,000 applies)

To apply: ICIEF Website below from Sep.1, Tue.

②Free Legal Consultation for Foreign Residents

※Consultation is conducted over the phone.

Time: 13:30～16:00, Sep. 17(Thu)

*30 min a session

To Apply: Reserve by email or through Website within a week in advance. Details will be informed to each applicant in person.

①～② 問合・申込: (公財) 板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (区役所北館8階13番窓口)

①～② Itabashi Culture and International Exchange Foundation (8F, #13, City Office North Bldg.)

〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp Facebook @itabashi.icief http://www.itabashi-ci.org/int/



防止新型冠状病毒的不断蔓延有可能变更或取消。

코로나 19 감염증의 확산 방지를 위해 중지 또는 변경이 될 수도 있습니다.

①面向外国人的初级日语教室~后期~

※最新消息请阅览财团主页。

课程:

①周一·周四班: 10/8(周四)~2021.3/22

(周一) 每周一·周四、10:00~12:00

②周二·周五班: 10/9(周五)~2021.3/19

(周五) 每周二·周五、18:30~20:30

③周三会话沙龙: 10/14~2021.3/17 每周三、

10:00~11:30 / 18:30~20:00

※除节假日·年末年初

对象: 15岁以上外国人

※不可带小孩听课

地点: **グリーンホール**

(绿色会堂) 会议室(栄町36-1)

或其它场所

人数: ①②③各 30名(按报名顺序)

费用: ①②5,400日元(学费)+教科书费 ③2,700

日元(③和①或者②的任一课程同时报名时学费由2,700日元降到1,000日元)

申请: 9月1日开始报名, 请从财团网页上报名。



① 外国人을 위한 초급일본어교실 ~후기~

※최신 정보는 재단 홈페이지로 확인하세요.

코스:

①월·목코스 10/8(목)~2021.3/22(월)의

매주 월요일·목요일, 10:00~12:00

②화·금 코스 10/9(금)~2021.3/19(금)의

매주 화요일·금요일, 18:30~20:30

③수요회화살롱: 10/14~2021.3/17 의

매주 수요일 10:00~11:30/18:30~20:00

※공휴일, 연말연시 제외.

대상: 15세 이상의 외국인

※어린이동반 불가

장소: 그린홀 회의실 외(사카에초 36-1)

인원: ①②③각각 ③30명(선착순)

비용: ①② 5,400엔(수강료) + 교재비 ③ 2,700엔

(①또는 ②와 동시신청시 1000엔)

신청: 9월 1일 신청개시. 재단 홈페이지로 신청 해주세요.



②面向外国人的小型法律咨询【预约制】

※通过电话咨询。

时间: 9/17(周四) 13:30~16:00

(每人 30分钟)

申请: 活动日一周前通过邮件或者主页预约。

详情会随后告知您。



② 外国人을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화로 상담이 실시됩니다.

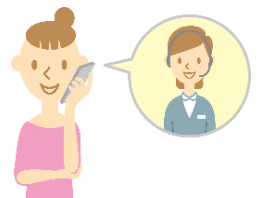
연제: 9/17(목)

13:30~ 16:00(상담시간 30분)

신청: 1주일전까지, 재단

홈페이지 또는 메일로 예약 해

주십시오. 자세한 사항은 신청자하신 분들께 알려드립니다.



秋



AUTUMN



秋季



가을



①~②咨询·申请: (公财) 板桥区文化·国际交流财团国际交流係(板桥区役所 8楼⑬窗口)

①~②문의: (공재) 이타바시구문화·국제교류재단 국제교류계(이타바시구청 8층 13번 창구)

〒173-8501 板桥区板橋 2-66-1 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp 📱Facebook @itabashi.icief 🌐http://www.itabashi-ci.org/int/



しょう ちゅうがっこう しえん ぼらんてい あ ぼしゅう
**小・中学校の「ことば支援」ボランティアを募集
しています**

いたばし しょう ちゅうがっこう がいこく こ 子どもたちが増え
ています。板橋区教育委員会では、日本語を話せない
がいこく こ 子どもたちや、その保護者を支援するために、
「ことば支援員」(ボランティア)の登録者を募集し
ています。

しかく がいこくご にちじょうかいわ つうやく かた
資格：外国語で日常会話・通訳ができる方

げんご ちゅうごくご べとなむご ねばーるご ほか
言語：中国語、ベトナム語、ネパール語、他

かつどうばしよ いたばし くりつしょうがっこう ちゅうがっこう
活動場所：板橋区立小学校、中学校

ないよう じゆぎょうちゅう つうやく ぼごしゃ めんだん つうやく
内容：授業中の通訳、保護者との面談の通訳など

しゃれい こうつうひ かい じかんいなし
謝礼：交通費として1回(4時間以内)あたり

えん
2,000円

もうしこみほう しょういん おうほひょう いんさつ か
申込方法：「ことば支援員 応募票」を印刷し、書い

たものを下の「申込・問合せ」に郵送してください。

しえんいん おうほひょう
ことば支援員 応募票

[https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/
default_project/_page_/001/010/178/attach_303
33_2.pdf](https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf)

もうしこみさき といいあわ しどうしつがくしゅうしえんがかり
申込先・問合せ：指導室学習支援係 ☎3579-2615

〒173-8501 いたばし いたばし 板橋区板橋2-66-1

がいこくせき くりつしょうがっこう しんにゅうがく
外国籍の子どもの区立小学校への新入学について

がいこくせき かにい くりつしょうがっこう あたら
外国籍の子どもがいる家庭で、区立小学校へ新しく
にゅうがく こ 子どものパスポートと在留カー
ドを持って、手続きをしてください。そのとき、なるべく
にほんご わ ひと いっしょ き
日本語が分かる人と一緒に来てください。

いたばし しょう ちゅうがっこう がいこく せき
板橋区では、子どもの通う予定の学校(入学予定校)が、
じゅうしょ き
住所によって決められています。

こ つうがくくいき がっこう かよ げんそく
子どもたちは、通学区域の学校に通うことが原則ですが、

りゅう つうがくくいき がい がっこう きぼう
理由によっては、通学区域以外の学校を希望することも

できます。ただし、希望することができるのは通学区域

がっこう りんせつ がっこう にゅうがく よていごう へんごう
の学校に隣接している学校です。入学予定校を変更し

たい人は、手続きをするときに相談してください。

だれが：2014.4/2～2015.4/1 の間に生まれた子ども

てつづ きかん
手続きのできる期間：

2020.9/1(火)～9/30(水) ※平日のみ

9:00～12:00、13:00～17:00

がくむ か がくじがかり くやくしよきたかん かい ほんまどぐち
どこで：学務課 学事係 (区役所北館6階14番窓口)

☎03-3579-2611

**"Language Supporter "volunteers at Elementary and
Junior High Schools Wanted**

The number of international children is increasing at
Elementary and Junior High Schools in Itabashi City.
Itabashi Board of Education is now accepting
applications for Language Supporter volunteers who
assist non-Japanese speaking international children
and their guardians.

Eligibility: Those have a good command of foreign
language for daily conversation as well as
interpretation.

Languages: Chinese, Vietnamese, Nepali and others
Activity Locations: Itabashi City Municipal Elementary
Schools and Junior High Schools

Activities: Interpretations during the class, interviews
between teachers and guardians, and others.

Honorarium: ¥2,000 including transportation fee, one
session is within four hours

How to apply: Print "Application Form for Language
Supporters "on the page below and send the filled-in
form to the address mentioned below:

Application Form for Language Supporters

[https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_
project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf](https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf)

Applications and Inquiries: Learning Support
Subsection, Guidance Office, ☎3579-2615

Itabashi City Office, 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku,
173-8501

**Enrollment for the City Elementary School for
Non-Japanese children**

When wish to send non-Japanese child to a City
Elementary School, you are requested to take
procedures for the enrollment with his/her passport
and Resident (Zairyu) Card, preferably accompanied
by a Japanese speaker. The school every child goes is
designated according to his/her address in Itabashi.
Every child, in principle, goes to school in the school
zone. It may be permitted, however, to attend
adjacent school outside the zone considering the
reason explained. Anyone who wish to change the
designated school for new enrollment, please consult
it at the City Office.

Age of the children:

DOB between April 2, 2014 and April 1, 2015

Enrollment period:

09:00-12:00, 13:00-17:00,

Sep. 1 (Tue) ~ Sep. 30 (Wed), *Week-days only.

Enrollment office: Board of Education Office

6F, #14, City Office North Building ☎03-3579-2611

募集小・中学校の语言支援志愿者

板桥区小・中学校の外国孩子在不断增加，板桥区教育委员会为了对不会说日语的外国孩子及他们的家族进行援助，现募集语言支援（志愿）者。

资格：能用外语日常会话・口译

语言：中文、越南话、尼泊尔语及其他

活动场所：板桥区立小学校、中学校

内容：随课口译、和家家长面谈的口译

报酬：每次（4小时以内）、

含交通费约 2,000 日元

报名方法：打印并填写「语言支援员报名表」后，邮寄到下記报名・咨询处。



语言支援员报名表

https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf

报名・咨询处：指导室学习支援系 ☎3579-2615
〒173-8501 板桥区板桥 2-66-1

外国籍儿童区立小学就学

外国籍儿童想就学于区立小学时，请持孩子护照和在留卡办理手续。尽量找懂日语的人陪同。

板桥区根据住址决定学校（入学预定校）。

原则上就学于住所所在学区的学校。如果有其它理由，也可以申请学区外学校，但条件是必须和学区校邻接。如果想变更入学预定校，办理手续时请咨询。



入学对象：2014. 4/2~2015. 4/1 出生的儿童

手续办理期间：9/1（周二）~9/30（周三）
9:00~12:00、13:00~17:00 ※只限平日

地址：がくむか がくじがかり 学務課 学事係（区役所北馆 6 楼 14 号窗口）
☎03-3579-2611

초・중학교 「언어지원」 자원봉사자를 모집합니다

이타바시구의 초,중학교에는 외국인 어린이가 늘어나고 있습니다.

이타바시구교육위원회에서는 일본어를 못하는 어린이들과 보호자를 지원하기 위한 「언어 지원인」(자원봉사자) 등록자를 모집하고 있습니다.

자격：외국어로 일상회화, 통역이 가능한 자

언어：중국어, 베트남어, 네팔어, 그 외

활동장소：구립 초등학교, 중학교

내용：수업 내용 통역, 보호자 면담 통역 등

사례：교통비를 포함 1 회 (4 시간 이내) 당 2,000 엔

신청방법：「언어지원자 응모표」를 인쇄하고, 기입한 것을 아래「신청·문의」로 우송 해 주세요



언어 지원인 응모표

https://www.city.itabashi.tokyo.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/010/178/attach_30333_2.pdf

신청 문의：지도실 학습지원계 ☎3579-2615
〒173-8501 이타바시구 이타바시 2-66-1

외국국적 어린이의 구립초등학교 신입학에 대해서

외국국적 어린이가 있는 가정으로 구립 초등학교에 입학을 원하시는 경우에는, 어린이의 여권과 재류카드를 지참하시고 수속을 밟아주세요. 이때, 가능한 한 일본어가 가능한 분과 함께 오시기 바랍니다.

이타바시구에서는, 입학예정 학교가 주소에 따라 이미 정해져 있습니다. 아이들은 통학구역의 학교를 다니는 것이 원칙입니다. 하지만, 사정에 따라서는 통학구역 이외의 학교를 희망 할 수 있습니다. 다만, 희망 가능한 것은, 통학구역 학교와 인접 해 있는 학교이어야 합니다. 입학예정교를 변경하고 싶으신 분은 수속시 상담 해 주시기 바랍니다.

대상：2014.4/2~2015.4/1 에 태어난 어린이

수속기간：9/1(화)~9/30(수) ※평일만 접수
9:00~12:00, 13:00~17:00

장소：학무과 학사계 (구청 북관 6 층 14 번 창구)
☎03-3579-2611



●結核の症状とは？

結核にかかってすぐは、あまりはつきりした症状はありません。病気が進むと、せきやたん、だるさなど、風邪のような症状が続くようになります。

●どのような時に発病しやすいのでしょうか？

疲れがたまっていたり、不規則な生活が続いて免疫力が低くなったときに、発病しやすくなります。家族や友人に結核にかかった人がいるときや、結核にかかる人が多い国から日本に来た人は、体調管理に気をつけてください。

●結核は早く見つけることが大切です

年に1回は健診(胸部X線)を受けましょう。健診に行く機会がない人は、「区民結核検診」を受けてください。また、2週間以上せき・たんが続くときは、早めに病院に行きましょう。

●結核と診断されたら

薬をきちんとめば、治る病気です。区では、患者さんへの医療費の助成などをおこなっています。詳しくは問い合わせてください。

問合せ：保健所予防対策課 感染症グループ

☎03-3579-2321



2020年国勢調査をおこないます

5年に1度、国がおこなう調査です。日本に住んでいる人の数や、くらしの様子を調べます。

だれが：10/1(木)において、日本に3か月以上住んでいるすべての人

回答方法：9月中旬から、国勢調査のお知らせが自宅に届きます。10/7(水)までに、インターネットか、お知らせと一緒に届く「調査票」で質問に答えてください。 ※スマートフォン対応

問合せ：国勢調査コールセンター(多言語対応)

☎0570-07-2020 または 03-6636-9607

9/7(月)~10/31(土) 8:00~21:00

板橋区国勢調査コールセンター(日本語のみ)

☎03-5050-0405 9/10(木)~10/23(金)

平日9:00~20:00、土日祝9:00~17:00

総務課統計係 ☎3579-2057



The Census 2020 is conducted

The Census is conducted by national government once every five years, finding out population and grasping their daily lives in Japan.

Scope of the Census: Every resident in Japan who resides longer than three months as of October 1, Thursday, 2020.

How to reply: The Census information is going to be sent to each household in the middle of September and onwards. You are requested to respond online or to Questionnaire enclosed with the Census information aforementioned. *Corresponding to Smartphones.

Inquiries:

Census 2020 Call Center (Multilingual)

☎0570-07-2020 or 03-6636-9607

Sep. 7 (Mon) ~ Oct. 31 (Sat) 8:00 ~ 21:00

Itabashi City Census 2020 Call Center (Japanese)

☎03-5050-0405

Sep. 10 (Thu) ~ Oct. 23 (Fri) 9:00 ~ 20:00 for weekdays, 09:00-17:00 for Saturdays, Sundays and Public holidays

Statistics Subsection, General Affairs Section, Itabashi City Office ☎03-3579-2057

结核预防周<9/24(周四)~9/30(周三)>

결핵예방주간<9/24(목)~9/30(수)>

◎ 结核病的症状?

结核的初期症状是不明显的。随病情发展,咳嗽、痰、疲劳感等像感冒一样的症状会持续出现。

◎ 什么时候容易发病?

疲劳累积,生活不规律,免疫力下降的时候,就容易发病。特别是家庭成员或者亲友中有结核患者,或从结核多发国家来日本的人,一定要注意健康管理。

◎ 早期发现结核非常重要

一年接受一次体检(胸部X光)。如果没有体检机会的话,请接受「区民结核体检」。

并且,如果2周以上咳嗽·痰持续不愈时,尽早去医院接受诊疗。

◎ 被诊断为结核时

只要按时吃药,就会痊愈。板桥区对结核患者有医疗费补助制度。详情请咨询。

咨询:保健所予防対策課感染症グループ

☎03-3579-2321

● 결핵증상이란?

결핵을 걸리고 금방은 확실한 증상이 안 나타납니다. 병이 진행이 되면 기침과 가래, 노곤함 등 감기와 비슷한 증상이 계속 나타나게 됩니다.

● 어떤 경우에 발병하기 쉬운가요?

피곤이 쌓여 있거나, 불규칙한 생활이 계속되어 면역력이 떨어졌을 때 발병하기 쉽습니다. 가족이나 친구 중에 결핵에 걸린 사람이 있을 때와 결핵환자가 많은 나라에 있다가 온 사람은 컨디션 관리에 신경쓰시기 바랍니다.

● 결핵은 빨리 발견하는게 중요합니다

일년에 한번은 검진(흉부엑스레이)를 받으세요. 검진에 갈 기회가 없는 사람은 "구민결핵검진"을 받으세요. 또한, 2주 이상 기침, 가래가 계속 되는 때는 서둘러 병원에 가도록 합시다.

● 결핵판정을 받으면

약을 제대로 먹으면 낫는 병입니다. 구청에서는, 환자분께 치료비조성 등을 실시하고 있습니다. 자세한 내용은 문의 해 주십시오.

문의: 보건소예방대책과 감염증그룹

☎03-3579-2321

2020 年国势调查



国势调查每5年进行1次,调查在日本居住人数,生活情况。

调查对象:

10/1(周四)为止,在日本居住3个月以上的所有人。

回答方法:

9月中旬开始,国势调查的通知书会寄到。到10/7(周三)为止,会在网上或和通知书一起寄去「调查票」,请回答提问。

※智能手机也可以

咨询:

国势调查电话中心(多种语言)

☎0570-07-2020 或 ☎03-6636-9607

9/7(周一)~10/31(周六) 8:00~21:00

板桥区国势调查电话中心(日本語)

☎03-5050-0405 9/10(周四)~10/23(周五)

平日 9:00~20:00、周六周日节假日 9:00~17:00

总务科统计系 ☎3579-2057

2020 年 国세조사를 실시합니다



5년에 1번, 정부가 실시하는 조사입니다. 일본의 인구와 생활 상황 등을 살펴봅니다.

대상:

10/1(목) 현재, 일본에 3개월 이상 거주하고 있는 모든 사람.

조사방법:

9월 중순부터 국세조사 통지서가 각 가정에 배달됩니다. 10/7까지, 인터넷이나 통지서와 함께 전달 되는 「조사표」의 질문에 답해 주십시오.

※스마트폰 대응

문의: 국세조사 콜센터 (다 언어 대응)

☎0570-07-2020 또는 03-6636-9607

9/7(월)~10/31(토) 8:00~21:00

이타바시구 국세조사 콜센터 (일본어 한정)

☎03-5050-0405 9/10(목)~10/23(금)

平日 9:00~20:00, 토요일공휴일 9:00~17:00

총무과 통계계 ☎3579-2057

新型しんがたコロナころなウイルスういるすすせっしょくかくにんあぶり **ココア**
（COCOA）

このアプリは（Bluetooth）を利用して、お互いに分
らないようプライバシーを確保して、新型
コロナウイルス感染症の陽性者と接触した可能性に
ついて、通知を受けることができます。

※英語、中国語に対応



FOR Android



FOR iPhone

「新型しんがたコロナころなウイルスういるすすせっしょくかくにんあぶり」
（厚生労働省）http://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/cocoa_00138.html
を加工して作成

**COVID-19 Contact-Confirming Application
（COCOA）**

COCOA is a warning app informing a possibility of a person in a close settings with a Covid-19 infected individual. This App applies Bluetooth and secures privacy.

*Available for English and Chinese



FOR Android



FOR iPhone

Created by editing “COVID-19 Contact-Confirming Application”
（Ministry of Health, Labour and Welfare）
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/cocoa_00138.html

外国人がいこくじんのみなさんへ

日本では、今の時期は大雨が降り、川の水が増えてあ
ふれたり、山やがけが崩れることがあります。

天気予報や板橋区の情報（<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/>）をよく見てください。また、家の近くの逃げるところを確認してください。

危険な時は、すぐ逃げてください。
下のアプリやウェブサイト、ツイッターなども見てください。

【アプリ】「Safety tips」



FOR Android



FOR iPhone

「NHK WORLD-JAPAN」



FOR Android



FOR iPhone

【ウェブサイト】「NHK WORLD-JAPAN」

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/tags/31/>

【ツイッター】「Japan Safe Travel」

<https://twitter.com/JapanSafeTravel>



For foreigners

In this season, floods and landslides may be caused by torrential rain in Japan. Please pay attention to the weather forecast and information from Itabashi City Office. (<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/>) . Check for where to evacuate near your home. If you feel in danger, evacuate immediately. Please also check the following apps and websites.

【Apps】「Safety tips」



FOR Android



FOR iPhone

「NHK WORLD-JAPAN」



FOR Android



FOR iPhone

【Websites】「NHK WORLD-JAPAN」

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/tags/31/>

【Twitter】「Japan Safe Travel」

<https://twitter.com/JapanSafeTravel>



新冠接触确认应用程序 (COCOA)

这个应用是利用 (Bluetooth), 在互相不透露个人情报的基础上, 能收到与新型冠状病毒感染阳性者有过接触可能的相关通知。 ※英语、中文对应



FOR Android



FOR iPhone

「新型冠状病毒接触确认应用」(厚生劳动省) 根据 https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/cocoa_00138.htm
| 略加修改

各位外国朋友

日本最近普降暴雨, 导致河水上涨, 随时有可能发生山崩及悬崖塌陷。请随时注意查看天气预报及板桥区发出的防汛消息 (<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/>)。还要确认家附近的避难场所。

危险时, 请立即避难。

也请看下面的应用、网站、和 Twitter。

【APP】「Safety tips」



FOR Android



FOR iPhone

【NHK WORLD-JAPAN】



FOR Android



FOR iPhone

【Website】「NHK WORLD-JAPAN」

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/tags/31/>

【Twitter】「Japan Safe Travel」

<https://twitter.com/JapanSafeTravel>



신종코로나바이러스 접촉확인 앱 (COCOA)

이 앱은 「Bluetooth」를 이용해, 상대방은 모르도록 사생활은 보장해 가며, 신종코로나바이러스 감염증 양성자와 접촉 했는지 가능성에 대해 통지를 받을 수가 있습니다.

※영어, 중국어 대응



FOR Android



FOR iPhone

「신종코로나바이러스 접촉확인 앱」(후생노동성)
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/cocoa_00138.html 을 가공해서 작성

외국인 여러분께

일본의 지금 이 시기는 큰 비로 인한 하천 범람이나, 산이나 절벽이 무너지는 산사태가 일어나곤 합니다.

일기예보와 구청정보 (<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/>) 를 자주 보시기 바랍니다. 또한 가까운 곳의 피난소를 확인 해 놓으십시오.

위험을 느낄 시에는 곧장 도망치시기 바랍니다.

아래 앱이나, 웹사이트, 트위터 등도 참고하세요.

【앱】「Safety tips」



FOR Android



FOR iPhone

【NHK WORLD-JAPAN】



FOR Android



FOR iPhone

【웹사이트】「NHK WORLD-JAPAN」

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/tags/31/>

【트위터】「Japan Safe Travel」

<https://twitter.com/JapanSafeTravel>

